

Nếu Ngày Mai Không Đến



If Tomorrow Never Comes

If I knew it would be the last time
that I'd see you fall asleep,
I would tuck you in more tightly
and pray the Lord, your soul to keep.

If I knew it would be the last time
that I see you walk out the door,
I would give you a hug and kiss
and call you back for one more.

If I knew it would be the last time
I'd hear your voice lifted up in praise,
I would video tape each action and word,
so I could play them back day after day.

If I knew it would be the last time,
I could spare an extra minute or two
to stop and say "I love you,"
instead of assuming you would KNOW I do.

If I knew it would be the last time
I would be there to share your day,
well I'm sure you'll have so many more,
so I can let just this one slip away.

Nếu Ngày Mai Không Đến

Nếu hôm nay là cuối cùng,
Thì khi trông thấy em nằm ngủ yên,
Đắp cho em tấm chăn mềm,
Mong em được giấc ngủ êm mộng lành.

Nếu không còn có ngày mai,
Thì khi trông thấy em ngoài cửa ra,
Xin hôn em thật mặn mà,
Và thêm nhiều nữa đậm đà hương yêu.

Nếu mai chẳng đến bao giờ,
Thì khi em nói những lời yêu thương,
Sẽ ghi khắc lại vào tim,
Để luôn nghe được mãi tình em yêu.

Nếu mai ngày ấy chẳng còn,
Chỉ xin đôi phút chẳng cần gì lâu,
"Yêu em" xin nói một câu,
Còn hơn cứ tưởng hiểu nhau lâu rồi.

Nếu mai sẽ chẳng đến đây,
Thì xin chia sẻ một ngày cùng nhau,
Dẫu nhiều ngày nữa theo sau,
Cũng không để lỡ cùng nhau hôm nay.

For surely there's always tomorrow
to make up for an oversight,
and we always get a second chance
to make everything right.

There will always be another day
to say our "I love you's",
And certainly there's another chance
to say our "Anything I can do's?"

But just in case I might be wrong,
and today is all I get,
I'd like to say how much I love you
and I hope we never forget,

Tomorrow is not promised to anyone,
young or old alike,
And today may be the last chance
you get to hold your loved one tight..

So if you're waiting for tomorrow,
why not do it today?
For if tomorrow never comes,
you'll surely regret the day,

That you didn't take that extra time
for a smile, a hug, or a kiss
and you were too busy to grant someone,
what turned out to be their one last wish.

So hold your loved ones close today,
whisper in their ear,
Tell them how much you love them
and that you'll always hold them dear,

Take time to say "I'm sorry," "please forgive me,"
"thank you" or "it's okay".
And if tomorrow never comes,
you'll have no regrets about today

Unknown

Chắc sẽ có một ngày mai,
Để tu sửa lại điều sai, lỗi lầm,
Dịp may luôn có hai lần,
Để làm đẹp lại những phần không hay.

Sẽ luôn có những ngày sau,
Tiếng yêu sẽ nói cùng nhau những lời,
Và luôn có dịp ngỏ lời:
"Làm sao em hối cho đời đẹp thêm?"

Nếu anh làm, và chẳng may,
Chỉ còn có được một ngày này thôi,
"Yêu em, yêu cả một đời",
Xin em hãy nhớ đến lời hôm nay.

Ngày mai chẳng hứa cùng ai,
Cũng không phân biệt gái, trai, trẻ, già,
Biết đâu lần cuối chúng ta
Ôm người yêu dấu rồi xa nghìn trùng.

Sao còn đợi đến ngày mai?
Sao không làm được ở ngày hôm nay?
Nếu mai chẳng có một ngày,
Sẽ hối tiếc mãi ngày này đã qua.

Để ra vài phút hôm nay,
Nụ hôn rạn rở vòng tay ân cần,
Cho ai, dấu bận trăm phần,
Biết đâu nguyện ước cuối cùng của ai.

Ôm người yêu dấu trong tay,
Êm đềm ghé xuống bên tai thì thầm
"Yêu em, yêu đến vô ngần
Và luôn luôn mãi ở gần bên nhau"

Nhớ câu "xin lỗi", "thứ tha",
"Cám ơn", "tốt lắm" hay là "chẳng sao"
Dẫu ngày mai có ra sao,
Cũng không ân hận điều nào hôm nay.

Bùi Phạm Thành

Nguồn: <http://www.dslamvien.com/2018/02/neu-ngay-mai-khong-den.html>

www.vietnamvanhien.org